



producten in Jette à FAIRTRADE Les produits

Wil je de wereldhandel veranderen, kies dan voor fairtrade. Het klinkt misschien ietwat overmoedig, maar we zijn ervan overtuigd dat jij als consument en wij als gemeente wel degelijk het verschil kunnen maken.

Met deze gids geven we je graag een overzicht van de Jetse handelszaken en horeca waar je sociaal verantwoord en milieubewust kan kopen. En verder is fairtrade natuurlijk gewoon lekker.

De kleinschalige boer in het Zuiden en de duurzame boer in het Noorden zijn geen concurrenten van elkaar. Een fairtradegemeente steunt ook de lokale productie en handel. Een zo kort mogelijke afstand tussen veld en bord, dat is de invalshoek van onze korte keten markt 'Jette Met'.

Jette was een van de eerste Brusselse gemeenten die toetrad tot het netwerk van fairtradegemeenten. Dit beperkt zich niet tot een jaarlijkse deelname aan de Week van de Fairtrade. We sensibiliseren zowel handelaars als bewoners.

We hopen alvast dat deze gids je goesting doet krijgen om de fairtradeproducten te ontdekken.

De schepenen van Duurzame Ontwikkeling en van Economisch Leven en Animatie

Met de steun van:
Avec le soutien de : Trade For Development Centre

Voulez-vous changer le commerce mondial ? Alors choisissez le commerce équitable. Cela peut sembler un peu optimiste, mais nous sommes convaincus qu'en tant que consommateur et en tant que commune, nous pouvons faire la différence.

Avec ce guide, nous aimerions vous donner un aperçu des magasins et horeca jettois où vous pouvez acheter des produits issus du commerce équitable et respectueux de l'environnement. Ce qui n'enlève rien le goût de ces produits, au contraire !

Les petits agriculteurs du Sud et les agriculteurs équitables du Nord ne sont pas en concurrence les uns avec les autres. Une commune 'fairtrade' soutient également la production et le commerce local. La distance la plus courte possible entre le champ et l'assiette c'est l'idée de notre marché à circuit court Jette Met'.

Jette a été l'une des premières communes bruxelloises à rejoindre le réseau des communes 'fairtrade'. Cela ne se limite pas à la participation annuelle à la Semaine du commerce équitable. Nous sensibilisons activement les commerçants et les habitants.

Nous espérons que ce guide vous donnera envie de découvrir ces produits 'équitables'.

Les échevins du Développement Durable et de la Vie Economique et des Animations



Wat is Fairtrade?

Eén miljard mensen leven van minder dan 2 dollar per dag, driekwart van hen zijn boeren en landarbeiders in Afrika, Azië en Zuid-Amerika.

Eerlijke handel gebruikt handel als hefboom voor ontwikkeling en het wegwerken van ongelijkheden (trade, not aid). Fairtrade is gebaseerd op de drie pijlers van duurzame ontwikkeling (economisch, sociaal en ecologisch).

Het voornaamste kenmerk is de eerlijke prijs die aan producenten wordt betaald wat hen financiële stabiliteit garandeert en toegang tot basisdiensten zoals opleiding of gezondheid ... kortom, een beter leven en betere werkomstandigheden. Daarnaast wordt ook een fairtrade-premie voor de organisatie voorzien, een voorfinanciering van de oogst en contracten op lange termijn.

Fairtrade heeft ook aandacht voor sociale ontwikkeling: verbod op kinderarbeid en gedwongen arbeid, het recht om zich als arbeiders te organiseren, geen discriminatie en respect voor de normen van de Internationale Arbeidsorganisatie.

Tenslotte worden fairtradeproducten ecologisch verantwoord geproduceerd: verbod op ggo's en pesticiden, energiebesparende productiemethodes, respect voor natuurlijke bronnen, biodiversiteit en maximale ondersteuning van biolandbouw.

Hoe herken je een fairtradeproduct?

Bij je dagelijkse aankopen heb je de keuze uit honderden fairtradeproducten: koffie, wijn of chocolade, maar ook fruit, thee, vruchtensap, suiker, koekjes, roomijs, honing, siroop, kleding, bloemen, verzorgings- en artisanale producten. Je vindt ze overal: in gespecialiseerde winkels, in de wereldwinkel en supermarkt, op café en restaurant...

Labels zijn onafhankelijke keurmerken. Wanneer je een van deze labels op de verpakking ziet, ben je als consument zeker dat deze producten gecontroleerd zijn van bij de producent in het Zuiden tot het winkelrek in het Noorden. De drie belangrijkste labels op de Belgische markt zijn: Fairtrade Belgium, Fair for life en Ecocert.

Labels geven dus aan of een product 'fairtrade' gecertificeerd is of niet. Daarnaast bestaan verschillende fairtrademerken, bijvoorbeeld Oxfam fairtrade, Ethiquable, Maya Fair Trade, Fairglobe... Sommige producten van deze merken dragen ook een fairtradelabel, maar niet allemaal.



Jette, Fairtradegemeente

Jette is sinds 2013 Fairtradegemeente. Gemeenten moeten aan zes voorwaarden voldoen om de titel te krijgen. Ze moeten op zoek gaan naar fairtrade-ambassadeurs, zoveel mogelijk burgers omdopen tot fairtradefans, via verschillende media de fairtradeactiviteiten in beeld brengen, vanuit het gemeentebestuur eerlijke handel continu ondersteunen, horeca- en handelszaken, bedrijven, scholen, organisaties en verenigingen overtuigen om fairtradeproducten aan te bieden en een initiatief opstarten om lokale duurzame producten te promoten.

De duurzame markt Jette Met werd in het kader van dit laatste criterium opgericht en kiest voor een zo kort mogelijke afstand tussen producent en consument. De gemeente Jette doet elk jaar actief mee aan de Week van de Fairtrade om zo de inwoners te sensibiliseren. De fairtrადestuurgroep motiveert winkels, cafés, restaurants, bedrijven, scholen en organisaties om fairtradeproducten aan te bieden. Het resultaat zie je in deze handige meeneemgids. En daarnaast draagt de gemeente Jette ook een steentje bij door zelf fairtradeproducten te verbruiken.

Maar daar houdt het niet op! Fairtrade Jette blijft zich inzetten om van Jette een eerlijke en solidaire gemeente te maken! Wil je meedoen, geef dan een seintje via ddo@jette.irisnet.be en bouw mee aan een duurzame wereld.



Qu'est-ce que le Commerce Equitable ?

Un milliard de personnes vivent avec moins de 2 dollars par jour, dont les trois quarts sont fermiers ou agriculteurs en Afrique, Asie et Amérique du Sud.

Le commerce équitable (Fair trade en anglais) utilise le commerce comme un levier pour le développement et l'abolition des inégalités ('Le commerce, pas l'aide'). Le commerce équitable est basé sur les trois piliers du développement durable (économique, social et écologique).

La principale caractéristique est la rémunération équitable versée aux producteurs et qui leur garantit une stabilité financière et un accès aux services de base, tels que l'éducation ou la santé. En bref une meilleure vie et de meilleures conditions de travail. En outre, une prime est prévue pour les organisations, ainsi qu'un préfinancement de la récolte et des contrats à long terme.

Le commerce équitable s'intéresse aussi au développement social : interdiction du travail des enfants et du travail forcé, droit à s'organiser en tant que travailleurs, non discrimination et respect des normes de l'Association internationale des travailleurs.

Enfin, les produits du commerce équitable sont développés de manière écologique : interdiction des OGM et de pesticides, méthodes de production favorisant l'économie d'énergie, respect des ressources naturelles et de la biodiversité et recours maximal à l'agriculture biologique.

Comment reconnaître un produit issu du commerce équitable ?

Lors de vos achats quotidiens, vous avez le choix parmi des centaines de produits équitables : café, vin ou chocolat, mais aussi fruits, thés, jus de fruits, sucre, biscuits, glaces, miel, sirops, vêtements, fleurs, produits de soin et produits artisanaux. Vous les trouvez partout : dans les boutiques spécialisées, dans les magasins du monde, au supermarché, dans les cafés ou les restaurants...

Les labels sont des certifications indépendantes. Lorsque l'un de ces labels est présent sur un emballage, vous êtes certain, en tant que consommateur, que les produits ont été contrôlés depuis le producteur dans le Sud, jusqu'au rayon du magasin dans le Nord. Les trois labels les plus importants sur le marché belge sont : Fairtrade Belgium, Fair for life et Ecocert.

Ces labels certifient donc qu'un produit est 'équitable'. Il existe également des marques équitables, comme Oxfam fairtrade, Ethiquable, Maya Fair Trade, Fairglobe... Certains produits de marque équitable portent aussi un label 'commerce équitable', mais pas tous.



Jette, Commune du Commerce Equitable

Jette est une Commune du Commerce Equitable depuis 2013. Les communes doivent remplir six critères pour recevoir ce titre. Elles doivent aller à la recherche d'ambassadeurs du commerce équitable, convertir un maximum de citoyens au commerce équitable, mettre à l'honneur les activités équitables via différents médias, soutenir le commerce équitable via l'administration communale, convaincre les commerces et établissements horeca, les entreprises, les écoles, les organisations et les associations de proposer des produits du commerce équitable et lancer une initiative pour promouvoir les produits locaux équitables.

Le marché durable Jette Met qui opte résolument pour des circuits courts, a été créé pour répondre à ce dernier critère. La Commune de Jette participe également chaque année à la Semaine du Commerce Equitable pour sensibiliser ses habitants. Le comité de pilotage 'commerce équitable' encourage les magasins, les cafés, les restaurants, les entreprises, les écoles et les organisations à proposer des produits équitables à leurs publics. Le résultat est visible dans ce petit guide pratique. L'administration communale apporte elle aussi sa pierre à l'édifice en utilisant des produits du commerce équitable.

Mais ça ne s'arrête pas là ! Jette, commune du commerce équitable, continue à s'engager ! Vous souhaitez participer ? Manifestez-vous auprès du service Développement durable-Environnement en envoyant un mail à ddo@jette.irisnet.be et construisons ensemble une commune plus durable et plus solidaire.



Kiosque à journaux/Kiosk UZ
 Av du Laerbeek - Laarbeeklaan, 101
 barres de chocolat, de fruits et de nougat
 chocolade-, fruit- en nougatrepen



Excelsior
 Rue de l'Eglise Saint-Pierre
 Sint-Pieterskerkstraat, 8
 thé, rhum/thee, rum



Au Rayon Bio
 Rue G. Van Huynegeeststraat, 32
 chocolat, thé, cacao, sucre, compotes
 de fruits, softs ... chocolade, thee, cacao,
 suiker, appelmoes, frisdrank...



Bar du CC Armillaire
 Bd. de Smet de Naeyerlaan, 145
 jus, bières, softs / fruitsap, bier, frisdrank



Au Rayon Bio Miroir
 Rue Léopold I-straat, 27
 café, sucre, chocolat
 koffie, suiker, chocolade



Librairie jaune
 Rue Léopold I-straat, 499
 café, thé, coca / koffie, thee, cola



Il Cappuccino
 Place Reine Astrid - Koningin Astridplein, 1
 glace à la banane - bananenijs



Magasin Oxfam
 Rue Léopold I-straat, 527
 alimentation, cosmétique, artisanalepro-
 ducten, voeding, cosmetica, ambachtswerk



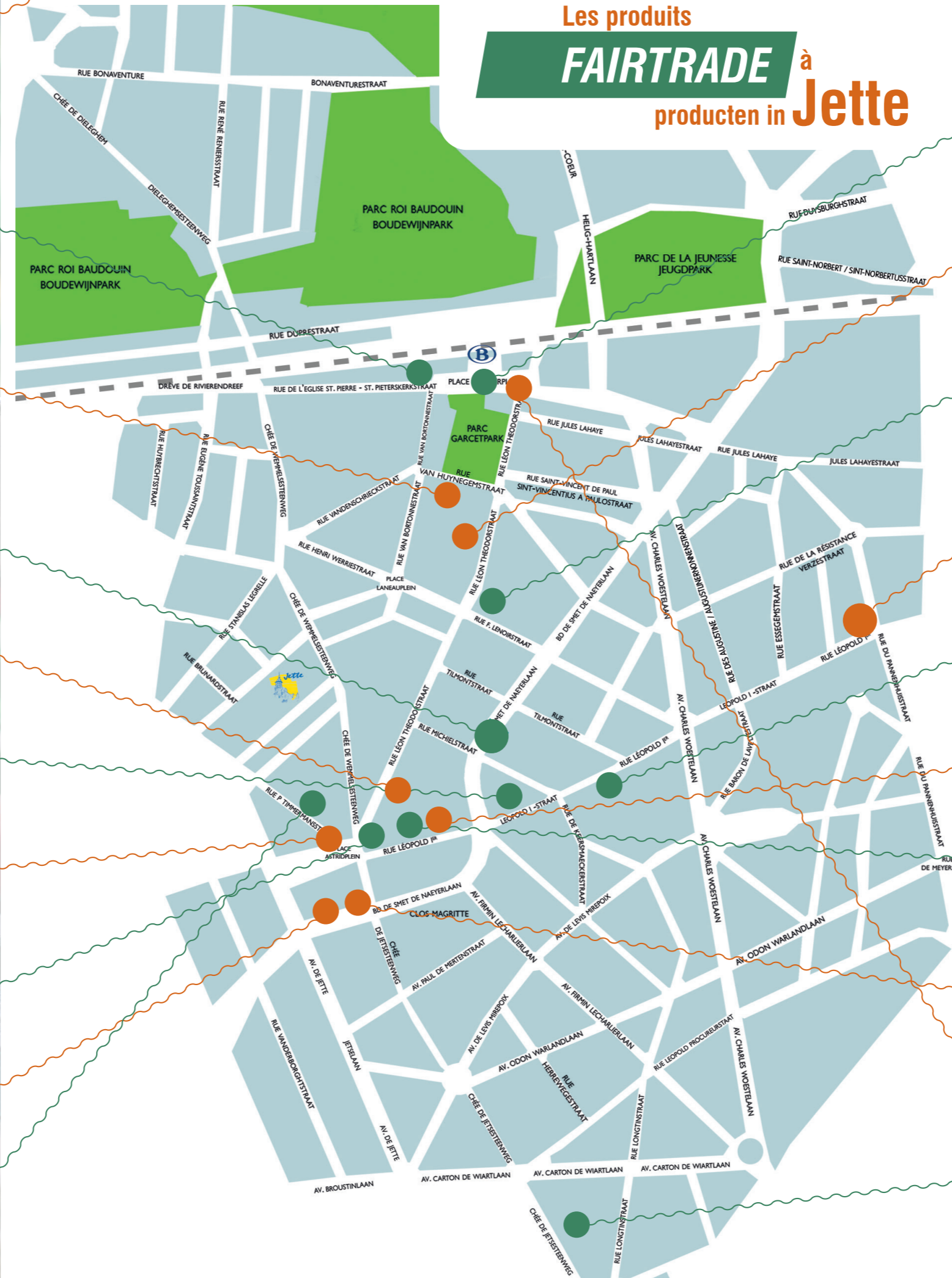
Belgo Pop
 Av. de Laeken - Lakenselaan, 25
 capsules de café, T-shirts (coton FT)
 koffiepads, T-shirts (FT katoen)



The Barn
 rue Pierre Timmermansstraat, 43
 café, thé, bananes.../koffie, thee,
 bananen...



Les produits **FAIRTRADE** à producten in **Jette**



Jette Met
 Marché durable et local/Lokale duurzame
 markt, Place Cardinal Mercier
 Kardinaal Mercierplein : me/wo : 14.30 - 18.30



Delhaize Léon Theodor
 Rue Léon Theodorstraat, 182
 café, sucre, thé, bananes, chocolat...
 + non food / koffie, suiker, chocolade ... + non food



Gavilan
 Rue Ferdinand Lenoirstraat, 1
 softs, sucre, café, chips, bières, gâteaux
 frisdrank, suiker, koffie, chips, bier, taart



**Taverne Terlinden
 GC Essegem**
 Rue Léopold I-straat, 329
 café / koffie



Aldi
 Rue Léopold I-straat, 374
 café, vin, riz, bananes, roses...
 koffie, wijn, rijst, bananen, rozen ...



Colruyt
 Rue Léopold I-straat, 511
 café, thé, bananes .../koffie, thee, bananen,...



Carrefour Market
 Rue Léopold I-straat, 513
 café, thé, riz, chocolat...koffie, thee, rijst, chocolade



Bio sens
 Av. de Laeken - Lakenselaan, 13
 alimentation, cosmétique
 voeding, cosmetica



Okay
 Chaussée de Jette / Jetsesteenweg, 389
 café, thé, bananes / koffie, thee, bananen



Schievelavabo
 Place Cardinal Mercierplein, 35
 thé, sucre/thee, suiker

